

**Chúa Nhật, 25-1-2026. Năm A**  
**Sunday, January-25-2026. Year A**  
**Tuần 3 Thường Niên**

**1Cr 1,10-13. 17**

**1 Corinthians 1:10-13, 17**

**Chẳng lẽ Đức Kitô bị chia rẽ sao? (1Cor 1,13)**

Today is the final day of the Week of Prayer for Christian Unity. For the past week, believers from virtually every Christian tradition have been praying for an end to all division among Christians: an end to the division between the Orthodox, Protestant, and Catholic churches; an end to divisions between Orthodox, Protestant, and Catholic believers; and an end to divisions within churches and parishes.

What a perfect reading, then, to close out this week! In it, we get a glimpse of St. Paul's inspired insights into causes of division. When he learns that factions are threatening the church at Corinth, he goes right to the heart of the problem. "Is Christ divided?" he asks, almost sarcastically (1 Corinthians 1:13). In other words, How can you take sides like this when you were all baptized into the one Lord, Jesus Christ?

Paul understood that divisions happen when we focus too much on our own opinions and selfish desires and not enough on Jesus. We might favor one church leader over another (1 Corinthians 1:12). We might prefer our wealthy brothers and sisters over those who are struggling (11:18-22). Or we might be more impressed with those who seem spiritually gifted and less so with the ones who seem "ordinary" (12:4-7). But in each case, one crucial truth gets obscured: "In one Spirit we were all baptized into one body," the body of Christ (12:13).

Hôm nay là ngày cuối cùng của Tuần lễ Cầu nguyện cho sự Hiệp nhất Kitô giáo. Trong tuần qua, các tín hữu từ hầu hết mọi truyền thống Kitô giáo đã cầu nguyện cho sự chấm dứt mọi chia rẽ giữa các Kitô hữu: chấm dứt sự chia rẽ giữa các giáo hội Chính thống giáo, Tin lành và Công giáo; chấm dứt sự chia rẽ giữa các tín hữu Chính thống giáo, Tin lành và Công giáo; và chấm dứt sự chia rẽ trong các nhà thờ và giáo xứ.

Thật là một bài đọc hoàn hảo để kết thúc tuần này! Trong bài đọc này, chúng ta được chiêm nghiệm những hiểu biết đầy cảm hứng của Thánh Phaolô về nguyên nhân của sự chia rẽ. Khi biết rằng các phe phái đang đe dọa Hội thánh Côrintô, ngài đã đi thẳng vào trọng tâm của vấn đề. "Đức Kitô bị chia rẽ sao?" ngài hỏi, gần như mỉa mai (1Cor 1,13). Nói cách khác, làm sao bạn có thể đứng về phe này khi tất cả đều đã được rửa tội trong một Chúa duy nhất, Chúa Giêsu Kitô?

Phaolô hiểu rằng sự chia rẽ xảy ra khi chúng ta quá chú trọng vào ý kiến và những ham muốn ích kỷ của mình mà không đủ chú trọng vào Chúa Giêsu. Chúng ta có thể thiên vị một nhà lãnh đạo hội thánh này hơn người khác (1Cor 1,12). Chúng ta có thể thích những anh chị em giàu có hơn những người đang gặp khó khăn (11,18-22). Hoặc chúng ta có thể ấn tượng hơn với những người có vẻ như được ban ơn thiêng liêng và ít ấn tượng hơn với những người có vẻ "bình thường" (12,4-7). Nhưng trong mỗi trường hợp, một chân lý quan trọng bị che khuất: "Trong một Thánh Linh, tất cả chúng ta đã được rửa tội để trở nên một thân thể", thân thể của Chúa Kitô (12,13).

Cardinal Raniero Cantalamessa, former preacher to the papal household, once said, “If we will turn to Christ and go forward together toward him, we Christians will draw closer to each other” (Sermon, March 18, 2016). The closer we get to Jesus, the more he heals our wounds and leads us to repentance. And the more we are healed and forgiven, the easier it becomes to love and reconcile with each other.

No, Christ is not divided. So let’s all draw closer to him and ask him to make us one!

“Jesus, heal every division! Lord, bring us together!”

Đức Hồng Y Raniero Cantalamessa, cựu giảng viên của Phủ Giáo Hoàng, đã từng nói: “Nếu chúng ta hướng về Chúa Kitô và cùng nhau tiến bước về phía Ngài, chúng ta, những người Kitô hữu, sẽ đến gần nhau hơn” (Bài giảng, ngày 18 tháng 3 năm 2016). Càng đến gần Chúa Giêsu, Ngài càng chữa lành vết thương của chúng ta và dẫn chúng ta đến sự ăn năn. Và càng được chữa lành và tha thứ, chúng ta càng dễ dàng yêu thương và hòa giải với nhau.

Không, Chúa Kitô không bị chia rẽ. Vậy nên, tất cả chúng ta hãy đến gần Ngài hơn và cầu xin Ngài làm cho chúng ta nên một!

Lạy Chúa Giêsu, xin chữa lành mọi chia rẽ!  
Lạy Chúa, xin quy tụ chúng con lại với nhau!

#### Mt 4, 12-23

#### Họ bỏ chài lưới và đi theo Ngài (Mt 4,20)

Can you imagine how exciting it was for Peter and his friends as they followed Jesus from town to town? Hearing him preach so often, seeing him perform so many miracles, watching people’s lives change so dramatically—no wonder they left their nets and became his disciples!

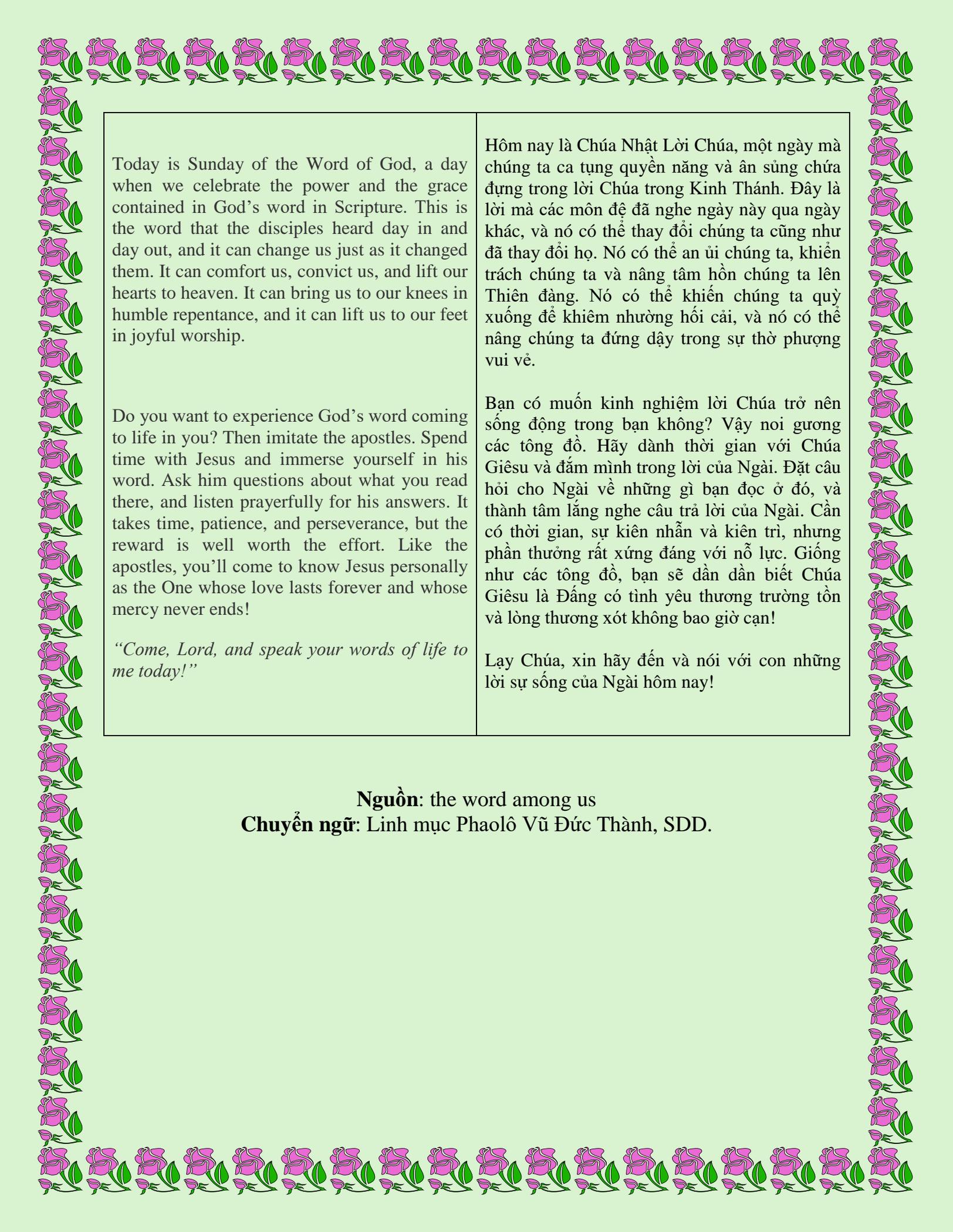
But what about those times when there were no crowds—when they were traveling between towns or on those days when Jesus took a break? What were those “in-between” days like?

They were probably even more exciting! Those were the days when the disciples had Jesus all to themselves. They could ask him questions about what he had taught the crowds. They could listen to him explain his parables, pray with him, and experience for themselves the new relationship with his heavenly Father that he had proclaimed. It’s possible that these were the days that really changed their lives.

Bạn có thể tưởng tượng Phêrô và các bạn của ông phấn khởi thế nào khi họ đi theo Chúa Giêsu từ thị trấn này sang thị trấn khác không? Thường xuyên nghe Ngài giảng dạy, thấy Ngài làm nhiều phép lạ như vậy, chứng kiến cuộc sống của người dân thay đổi rõ rệt như vậy - chẳng trách họ bỏ lưới và trở thành môn đệ của Ngài!

Nhưng còn những lúc không có đám đông - khi họ đi giữa các thị trấn hoặc vào những ngày Chúa Giêsu nghỉ ngơi thì sao? Những ngày “ở giữa” đó như thế nào?

Họ có lẽ thậm chí còn thú vị hơn! Đó là những ngày mà các môn đệ chỉ có Chúa Giêsu cho riêng mình. Họ có thể đặt câu hỏi với Ngài về những gì Ngài đã dạy cho đám đông. Họ có thể lắng nghe Ngài giải thích các dụ ngôn, cầu nguyện với Ngài và tự mình cảm nghiệm mối tương quan mới với Cha trên trời mà Ngài đã công bố. Có thể đây là những ngày thực sự thay đổi cuộc đời họ.



Today is Sunday of the Word of God, a day when we celebrate the power and the grace contained in God's word in Scripture. This is the word that the disciples heard day in and day out, and it can change us just as it changed them. It can comfort us, convict us, and lift our hearts to heaven. It can bring us to our knees in humble repentance, and it can lift us to our feet in joyful worship.

Do you want to experience God's word coming to life in you? Then imitate the apostles. Spend time with Jesus and immerse yourself in his word. Ask him questions about what you read there, and listen prayerfully for his answers. It takes time, patience, and perseverance, but the reward is well worth the effort. Like the apostles, you'll come to know Jesus personally as the One whose love lasts forever and whose mercy never ends!

*"Come, Lord, and speak your words of life to me today!"*

Hôm nay là Chúa Nhật Lời Chúa, một ngày mà chúng ta ca tụng quyền năng và ân sủng chứa đựng trong lời Chúa trong Kinh Thánh. Đây là lời mà các môn đệ đã nghe ngày này qua ngày khác, và nó có thể thay đổi chúng ta cũng như đã thay đổi họ. Nó có thể an ủi chúng ta, khiển trách chúng ta và nâng tâm hồn chúng ta lên Thiên đàng. Nó có thể khiến chúng ta quỳ xuống để khiêm nhường hối cải, và nó có thể nâng chúng ta đứng dậy trong sự thờ phượng vui vẻ.

Bạn có muốn kinh nghiệm lời Chúa trở nên sống động trong bạn không? Vậy noi gương các tông đồ. Hãy dành thời gian với Chúa Giêsu và đắm mình trong lời của Ngài. Đặt câu hỏi cho Ngài về những gì bạn đọc ở đó, và thành tâm lắng nghe câu trả lời của Ngài. Cần có thời gian, sự kiên nhẫn và kiên trì, nhưng phần thưởng rất xứng đáng với nỗ lực. Giống như các tông đồ, bạn sẽ dần dần biết Chúa Giêsu là Đáng có tình yêu thương trường tồn và lòng thương xót không bao giờ cạn!

Lạy Chúa, xin hãy đến và nói với con những lời sự sống của Ngài hôm nay!

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.